

سند زیر متن پروتکل آرایش مجدد نیروها در شهر الخلیل است که در تاریخ ۱۷ ژانویه ۱۹۹۷ میان نیروهای نظامی اسرائیل و پلیس دولت خودگردان فلسطینی به امضا رسیده است:

بر اساس شروط موافقتنامه موقت و بویژه ماده ۷ ضمیمه یک توافقنامه موقت، دو طرف در مورد پروتکل اجرای آرایش دوباره (نیروها) در الخلیل به توافق رسیده اند.

## ترتیبات امنیتی آرایش دوباره نیروها در الخلیل

### ۱- آرایش دوباره در الخلیل

آرایش دوباره نیروهای نظامی اسرائیلی در الخلیل بر اساس موافقتنامه موقت و این پروتکل به اجرا در می آید. آرایش دوباره باید ظرف ده روز پس از امضای پروتکل کامل شود. در این ده روز دو طرف کلیه مساعی خود برای پرهیز از بروز اختلاف و هرگونه اقدامی که مانع از آرایش دوباره گردد بعمل خواهند آورد. آرایش دوباره باید متضمن اجرای کامل شروط

موافقتنامه موقت در مورد شهر الخلیل باشد مگر آن که ماده ۷ ضمیمه یک موافقتنامه موقت غیر از آن را پیش بینی کرده باشد.

## ۲- اختیارات امنیتی و مسئولیتها

الف:

۱- پلیس فلسطین، همچون دیگر شهرهای کرانه باختری مسئولیتها را در

منطقه ه- ۱ برعهده می گیرد؛ و

۲- اسرائیل همه اختیارات و مسئولیتهای امنیت داخلی و نظم عمومی را در

نقطه ه- ۲ برعهده خواهد داشت. افزون بر آن، اسرائیل مسئولیت حفظ

امنیت سراسر اسرائیل را نیز برعهده دارد.

ب. در این چارچوب- دو طرف بار دیگر تعهد خود را نسبت به محترم شمردن

شروط امنیتی موجود در موافقتنامه موقت، از جمله شروط مربوط به- ترتیبات

امنیتی و نظم عمومی (ماده ۱۲ موافقتنامه موقت)؛ پرهیز از اقدامات خصمانه (ماده

۱۵ موافقتنامه موقت)؛ سیاست امنیتی جلوگیری از تروریسم و خشونت (ماده

۲ ضمیمه یک موافقتنامه موقت)؛ رهنمودهای الخلیل (ماده ۷ ضمیمه یک

موافقتنامه موقت)؛ و نظامنامه رفتاری در مسایل امنیتی مشترک (ماده

۱۱ ضمیمه یک موافقتنامه موقت)- را مورد تأکید قرار می دهند.

## ۳- قراردادهای امنیتی مورد قبول

الف. برای تضمین امنیت و ثبات دوجانبه در شهر الخلیل، در مجاورت مناطق زیر

مسئولیت اسرائیل، در نقطه ه- ۱، در منطقه بین پایگاههای بازرسی

پلیس فلسطینی مشخص شده روی نقشه پیوست به این پروتکل به عنوان ضمیمه

یک (از این پس به آن «نقشه پیوسته» گفته می شود) و مناطق زیر مسئولیت امنیتی

اسرائیل ترتیبات امنیت ویژه ای به اجرا گذاشته می شود.

ب. منظور از پایگاه‌های بازرسی فوق‌الذکر آنست که پلیس فلسطین بتواند، در اجرای مسئولیت‌هایش براساس موافقتنامه موقت، از ورود افراد مسلح و تظاهر کنندگان یا دیگر اشخاص که امنیت و نظم همگانی را به خطر می‌اندازند به مناطق فوق‌جلوگیری کند.

#### ۴- اقدامات امنیتی مشترک

الف. همان‌گونه که در نقشه پیوست مشخص شده است دفترهماهنگی اسستان (د.ه.ن) دفتری در شهر الخلیل می‌گشاید

ب. واحدهای متحرک مشترک در منطقه هـ ۲ برای رویارویی با رویدادهای مربوط به فلسطینیان فعالیت خواهد کرد. جابجایی واحدهای متحرک مشترک در نقشه پیوست کاملاً مشخص خواهد شد. د.ه.ن حرکت و فعالیت واحدهای متحرک مشترک را هماهنگ خواهد کرد.

ج. به‌عنوان بخشی از ترتیبات امنیتی در نقطه مجاور مناطق زیر مسئولیت امنیتی اسرائیل، که در بالا توضیح داده شد، واحدهای متحرک مشترک در این منطقه عمل خواهند کرد، و بویژه مکانهای زیر مورد توجه قرار می‌گیرند:

۱- ابوسنینه

۲- حارة الشيخ

۳- شهباء

۴- بلندیهای مشرف به جاده جدید شماره ۳۵

د. در منطقه هـ ۱ دو گشت مشترک عمل خواهد کرد:

۱- گشت مشترکی که در جاده رأس الجوره به شمال تقاطع «دوره» از

راه طریق السلام فعالیت می‌کند، در نقشه پیوسته هم مشخص شده است؛ و

۲- برطبق نقشه پیوسته، یک واحد گشت مشترک نیز در جاده کنونی شماره

۳۵، شامل بخش خاوری جاده کنونی شماره ۳۵ عمل خواهد کرد.

ح. طرفهای فلسطینی و اسرائیلی واحدهای متحرک مشترک در شهر الخلیل به انواع سلاحهای معادل (مسلسل های سبک، مینی اینگراهام برای طرف فلسطینی و تفنگهای کوچک ام. ۱۶ برای طرف اسرائیلی) مسلح خواهند بود.

ط. به منظور رویارویی با وضعیت امنیتی ویژه در شهر الخلیل، مرکز هماهنگی مشترک (ازین پس م. ه. م.) به ریاست افسران بلندپایه دو طرف در د. د. ه. ن در هار مانوح/ جیل مانوح تشکیل خواهد شد. هدف م. ه. م. بر اساس رهنمودهای شروط مربوطه موافقتنامه موقت، از جمله ضمیمه یک و این پروتکل عمل می کند. در این راستا، هر طرف م. ه. م. را از تظاهرات و اقدامهایی که در قبال چنین تظاهراتی در پیش می گیرد، و هرگونه فعالیت امنیتی در نزدیکی مناطق زیر مسئولیت طرف دیگر، از جمله مناطق تعریف شده در بند ۳ (الف)، آگاه خواهد ساخت. م. ه. م. بر حسب بند ۵ (و) (۲) این پروتکل از فعالیتهای آگاه خواهد شد.

## ۵- پلیس فلسطین

الف. کلانتریها یا پستهای پلیس فلسطین در منطقه ه- ۱ برپا خواهند شد و در مجموع دارای ۴۰۰ مأمور، مجهز به ۲۰ خودرو و مسلح به ۲۰۰ سلاح کمری، و ۱۰۰ تفنگ برای دفاع از کلانتریها خواهند بود.

ب. چهار دسته واکنش سریع (د. و. س) تشکیل و در کلانتریهای نقطه ه- ۱، هر کدام در یکی از کلانتریها، مستقر خواهند شد. نقشه پیوسته آنها را مشخص کرده است.

ج. تفنگهای یاد شده برای استفاده دسته های واکنش سریع در نظر گرفته شده است که در موارد ویژه مورد استفاده قرار می گیرند.

د. ۱- پلیس فلسطین در نقطه ه- ۱ آزادانه عمل خواهد کرد.

۲- فعالیتهای دسته های واکنش سریع مسلح به تفنگها در منطقه مجاور مورد توافق، که در ضمیمه ۲ مشخص شده است، به موافقت م. ه. م. نیاز دارد.

۳- دسته‌های واکنش سریع برای انجام وظایف عنوان شده از تفنگها در بقیه منطقه ه- ۱ استفاده خواهند کرد.

ح. پلیس فلسطین ضمانت خواهد کرد که همه مأموران پلیس فلسطینی، پیش از آرایش در شهر الخلیل، بدلیل حساسیت منطقه، مورد بازرسی امنیتی قرار می‌گیرند تا شایستگی آنان برای خدمت تأیید شود.

## ۶- اماکن مقدسه

الف- بندهای ۲ و ۳ (الف) ماده ۳۲ ضمیمه ۱ و ضمیمه ۳ موافقتنامه موقت در مورد اماکن مقدسه منطقه ه- ۱ بدین ترتیب به اجرا در می‌آید.

۱- غار اثنیل بن کناز/ الخلیل؛

۲- الونی مامریه/ حرم الرحمة؛

۳- اشیل آفر اهام/ بلاطة ابراهیم؛ و

۴- معیان ساره/ عین ساره.

ب. پلیس فلسطین مسئول حفاظت از این اماکن مقدسه یهودی است. بازدید مؤمنان یا دیگران از اماکن مقدسه بالا باید، بدون کاستن از مسئولیت پلیس فلسطینی، همراه با یکمان متحرک مشترک صورت گیرد تا دسترسی آزاد، بی مانع و امن، و استفاده صلح آمیز از آنها، تضمین گردد.

## ۷- عادی سازی زندگی در شهر قدیمی

الف. دو طرف بار دیگر تعهد خود را نسبت به حفظ زندگی عادی در سراسر شهر الخلیل و جلوگیری از هرگونه اقدام تحریک آمیز یا اختلاف برانگیز که بر زندگی عادی در شهر اثر گذارد ابراز می‌دارند.

ب. در این راستا، دو طرف متعهد می‌شوند تا همه گامها و اقدامات ضروری را برای عادی سازی زندگی در الخلیل در پیش گیرند، از جمله:

- ۱- بازار عمده فروشی - الحسبه - و همچنین بازار خرده فروشی باز خواهند شد تا کالاها مستقیم به مصرف کنندگان فروخته شود.
- ۲- رفت و آمد خودروها در خیابان شهدا به تدریج، در ۴ ماه، به همان گونه ای که پیش از فوریه ۱۹۹۴ بود، آزاد خواهد شد.

## ۸- عماره

عماره پس از تکمیل آرایش دوباره به طرف فلسطینی واگذار می شود و به ستاد پلیس فلسطین در شهر الخلیل تبدیل می گردد.

## ۹- شهر الخلیل

دو طرف بار دیگر تعهد خود را به یکبار چگی شهر الخلیل، و این تفاهم که تقسیم مسئولیت امنیتی به تقسیم شهر نمی انجامد، مورد تأکید قرار می دهند. در این راستا، و بدون نادیده گرفتن اختیارات و مسئولیتهای هریک، دو طرف دارای هدف مشترک جابجایی آزاد و عادی و بدون مانع مردم، کالا و خودروها در شهر و خارج آن هستند.

## ترقیات مدنی آرایش دوباره (نیروها) در الخلیل

### ۱۰- انتقال اختیارات و مسئولیتهای مدنی

الف. اختیارات مدنی و مسئولیتهایی که باید بر اساس ماده ۷ ضمیمه یک موافقتنامه موقت به طرف فلسطینی در شهر الخلیل (۱۲ فقره) واگذار شود باید همزمان با شروع آرایش دوباره نیروهای نظامی اسرائیل صورت گیرد.

ب. در منطقه ه-۲، اختیارات و مسئولیتهای مدنی باید به طرف فلسطینی واگذار شود، به استثنای آنهایی که به اسرائیل و اموال آن مربوط می شود که باید همچنان در اختیار حکومت نظامی اسرائیل بماند.

## ۱۱- برنامه ریزی، منطقه بندی و ساختمان سازی

الف. دو طرف به طور یکسان نسبت به نگه داری و حفاظت از ویژگی تاریخی شهر به گونه ای متعهدند که به آن ویژگی در هیچ بخش شهر گزند نرسد و یا دگرگون نشود.

ب. طرف فلسطینی به طرف اسرائیلی اطلاع داده است که در اجرای اختیارات و مسئولیتهای خود، با در نظر گرفتن مقررات شهری موجود، تصمیم گرفته است دست به کارهای زیر بزند:

۱- ساختمان سازی از دو طبقه (۶ متر) در ۵۰ متری مرزهای برونی محللهای مشخص شده در فهرست پیوست به این پروتکل به عنوان ضمیمه ۳ (از این پس به آن «فهرست پیوسته» گفته می شود) با هماهنگی با دفتر روابط مدنی ناحیه (د.ر.م.ن) انجام خواهد شد.

۲- ساختمان سازی بیش از سه طبقه (۹ متر) بین ۵۰ و ۱۰۰ متری مرزهای بیرونی محللهای مشخص شده در فهرست پیوسته از طریق د.ر.م.ن هماهنگ خواهد شد.

۳- ساختمان سازی غیرمسکونی، غیر تجاری در ۱۰۰ متری مرزهای بیرونی محللهای مشخص شده در فهرست پیوسته که موارد استفاده از آنها ممکنست تأثیر منفی بر محیط زیست (مانند کارخانه های صنعتی) یا ساختمانها و نهادهایی که در آن احتمالاً بیش از ۵۰ نفر حضور خواهند یافت از طریق د.ر.م.ن هماهنگ خواهد شد.

۴- ساختمان سازی بیش از دو طبقه (۶ متر) در ۵۰ متری دو طرف جاده مشخص شده در فهرست پیوسته از طریق د.ر.م.ن هماهنگ خواهد شد.  
۵- اقدامات لازم برای اجرای شروط بالا اتخاذ خواهد شد.

۶- این بند شامل ساختمانهای موجود یا ساختمانهای جدید یا باندسازیهای نمی شود که شهرداری پیش از ۱۵ ژانویه ۱۹۹۷ اجازه کامل آنها را صادر کرده است.

## ۱۲- زیرساخت

الف. طرف فلسطینی، ۴۸ ساعت پیش از هرگونه فعالیتی درزمینه زیرساخت که جریان عادی رفت و آمد را در جاده های منطقه هـ ۲ مختل کند یا بر زیرساخت هایی (مانند آب، برق، فاضلاب و مخابرات) منطقه هـ ۲ اثر گذارد، از طریق د.ر.م.ن طرف اسرائیلی را آگاه خواهد ساخت.

ب. طرف اسرائیلی می تواند، از طریق د.ر.م.ن، از شهرداری درخواست کند که کارهای جاده سازی یا دیگر اقدامات زیربنایی لازم را برای رفاه اسرائیلیان ساکن منطقه هـ ۲ به مورد اجرا گذارد.

ج. موارد بالا شروط موافقتنامه موقت را درباره دسترسی به زیرساخت، تأسیسات و نهادهای مستقر در شهر الخلیل، مانند شبکه برق، به خطر نمی اندازد.

## ۱۳- ترابری

تعیین ایستگاههای اتوبوس، مقررات راهنمایی و رانندگی و علائم رانندگی در شهر الخلیل در حوزه اختیار طرف فلسطینی قرار دارد. علائم رانندگی، مقررات رفت و آمد خودروها و جایگاههای توقف اتوبوسها در منطقه هـ ۲ به همان صورت زمان آرایش دوباره در الخلیل باقی می ماند. هرگونه تغییر احتمالی در این ترتیبات منطقه هـ ۲ با همکاری دو طرف زیر نظر کمیته ترابری صورت می پذیرد.

## ۱۴- بازرسان شهری

الف. براساس ماده ۴ ج بند ۷ ضمیمه یک موافقتنامه موقت، بازرسان شخصی پوش غیر مسلح شهرداری در منطقه هـ ۲ فعالیت خواهند داشت. شمار این بازرسان نباید بیشتر از ۵۰ نفر باشد.

ب. بازرسان باید اوراق رسمی شناسایی دارای عکس صادره از شهرداری داشته باشند.  
ج. طرف فلسطینی می تواند، از طریق د.ر.م.ن الخلیل، برای انجام فعالیتهای



انتظامی در منطقه هـ ۲ از پلیس اسرائیل درخواست کمک کند.

## ۱۵- محل دفاتر شورای فلسطین

طرف فلسطینی، به هنگام فعال کردن دفاتر جدید در منطقه هـ ۲، نیاز به جلوگیری از اقدامات تحریک آمیز و اختلاف برانگیز را در نظر می گیرد. هر جا که برپایی چنین دفاتری بر نظم یا امنیت همگانی اثر گذارد دو طرف برای یافتن راه حل مناسب با یکدیگر همکاری خواهند کرد.

## ۱۶- خدمات شهری

بر طبق بند ۵ ماده ۷ ضمیمه یک موافقتنامه موقت، خدمات شهری باید به طور منظم و دایم در همه بخشهای شهر الخلیل، با کیفیت و هزینه یکسان، تأمین شود. طرف فلسطینی با توجه به کار انجام شده و مواد مصرفی، و بدون تبعیض، هزینه را تعیین خواهد کرد.

## متفرقات

### ۱۷- حضور بین المللی موقت

حضور بین المللی موقت در الخلیل وجود خواهد داشت. دو طرف در مورد جزئیات این حضور، مانند تعداد افراد و منطقه عملیاتی آن به توافق خواهند رسید.

### ۱۸- ضمیمه یک

این پروتکل به هیچ وجه اختیارات امنیتی و مسئولیتهای یکی از دو طرف را بر اساس ضمیمه یک موافقتنامه موقت باطل نمی سازد.

### ۱۹- ضمیمه های این پروتکل بخش جدایی ناپذیر آن محسوب می شوند.

بیت المقدس، ۱۷ ژانویه ۱۹۹۷

د. شومرون

ص. عریقات

از طرف دولت اسرائیل

از طرف ساف

### ضمیمه یک

نقشه آرایش دوباره الخلیل (۴۶۹ ک ب)

### ضمیمه ۲

(ماده ۵)

### منطقه مورد توافق مجاور

منطقه مجاور مورد توافق شامل نقاط زیر است:

- ۱- منطقه ای که با خطی تعیین می شود که از نقطه مرجع ۱۰۰ شروع می شود و در امتداد جاده قدیمی شماره ۳۵ تا نقطه مرجع ۱۰۱ پیش می رود، با خط مستقیم تا نقطه مرجع ۱۰۲ ادامه می یابد و از آنجا با خطی مستقیم به نقطه مرجع ۱۰۳ متصل می شود.
- ۲- منطقه ای که با خطی تعیین می شود که از نقطه مرجع ۱۰۴ شروع می شود، با خطی مستقیم به نقطه مرجع ۱۰۵ می رسد، از آنجا در امتداد خطی به سمت غرب پستهای بازرسی ۴، ۵، ۶، ۸، ۹، ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، و از آنجا با خطی مستقیم به نقطه مرجع ۱۰۶ می رسد.
- ۳- منطقه ای که با خطی محدود می شود که نقطه مرجع ۱۰۷ و ۱۰۸ را به یکدیگر متصل می کند، و از پست بازرسی ۱۵ به سمت شمال امتداد می یابد.

### ضمیمه ۳

(ماده ۱۲)

### فهرست مکانها

- ناحیه الحرم الابراهیمی / مزار اسقف ها (شامل تأسیسات نظامی و پلیس نزدیک آن)
- الحسبه / ابراهام اوینو
- مدرسه أسامه / بیت رومانو (شامل مکان نظامی نزدیک آن)

- الدبویه / بیت هداسه
- جبل الرحمة / تل الرمیده
- گورستانهای یهودی
- دیر الاربعین / مزار روت و یوشع
- تل الجماره / محله گفغات آوت (شامل پاسگاه پلیس آن)
- جاده ای که الحرم ابراهیمی را به مزار اسقف ها و کرایات اربع متصل می کند
- به یادداشت برای ثبت رجوع شود
- به یادداشت های توافق شده رجوع شود
- به نامه وارن کریستوفر وزیر خارجه آمریکا به بنیامین نتانیاهو به هنگام امضای پروتکل الخلیل مراجعه شود.
- بازگشت به تجدید ویژه



پژوهشگاه علوم انسانی و مطالعات فرهنگی  
پرتال جامع علوم انسانی



پروہشگاہ علوم انسانی و مطالعات فرہنگی  
پرتال جامع علوم انسانی